

**PROTOCOLO DE COOPERACIÓN
CULTURAL, CIENTÍFICA Y PEDAGÓGICA
ENTRE LA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA (España)
Y LA UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL
DE PERNAMBUCO (Brasil)**

La **Universidade de Santiago de Compostela**, en adelante designada por USC, con sede en Colexio de San Xerome, Praza do Obradoiro, s/n, 15782 Santiago de Compostela (España), representada por su Rector Prof. Doctor Antonio López Díaz,

Y la **Universidade Federal Rural de Pernambuco**, en adelante designada por “UFRPE”, con sede en Rua Dom Manoel de Medeiros snº Dois Irmãos – Recife – Pernambuco – Brasil, representada por su Rectora Profa. Maria José de Sena,

EXPONEN

PRIMERO.- Que la **USC** es una entidad de derecho público que desarrolla actividades de formación, investigación y desarrollo científico y tecnológico. Según sus Estatutos, para el mejor desarrollo de sus funciones, la Universidad de Santiago de Compostela propiciará el establecimiento de relaciones con otras Universidades, organizaciones e instituciones, muy en particular con las de carácter académico, científico y cultural.

SEGUNDO.- Que la **UFRPE** es un organismo federal vinculado al Ministerio de Educación. En 2025, la Universidad cumplirá 113 años de tradición en docencia, extensión e investigación. Su historia secular está marcada, al mismo tiempo, por la capacidad de innovación que busca contribuir a la superación de los problemas socioambientales y al desarrollo sostenible en proyectos e investigaciones que involucran aspectos tecnológicos, agrarios, humanos, sociales y exactos. Su misión es construir y difundir el conocimiento y la innovación a través de actividades de enseñanza, investigación y extensión, atentas a los deseos de la sociedad. Su visión es consolidarse como una universidad

**PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO
CULTURAL, CIENTÍFICA E PEDAGÓGICA
ENTRE A UNIVERSIDADE DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA (Espanha) E A
UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE
PERNAMBUCO (Brasil)**

A **Universidade de Santiago de Compostela**, doravante designada por “USC”, com sede em Colexio de San Xerome, Praza do Obradoiro, s/n, 15782 Santiago de Compostela, Espanha, representada pelo seu Reitor Prof. Doutor Antonio López Díaz

E a **Universidade Federal Rural de Pernambuco**, doravante designada por “UFRPE”, com sede em Rua Dom Manoel de Medeiros snº Dois Irmãos – Recife – Pernambuco – Brasil, representada pela sua Reitora Profa. Maria José de Sena,

EXPÕEM

PRIMEIRO.- Que a **USC** é uma entidade de direito público que desenvolve actividades de formação, investigação e desenvolvimento científico e tecnológico. Segundo os Estatutos, para o melhor desenvolvimento das funções, a Universidade de Santiago de Compostela propiciará parcerias com outras universidades, organizações e instituições, muito em particular com as de carácter académico, científico e cultural.

SEGUNDO.- Que a **UFRPE** é uma autarquia federal vinculada ao Ministério da Educação. Em 2025, a Universidade completará 113 anos de tradição em ensino, extensão e pesquisa. Sua história secular é marcada, ao mesmo tempo, pela capacidade de inovação buscando contribuir para a superação de problemas socioambientais e para o desenvolvimento sustentável em projetos e pesquisas que envolvam aspectos tecnológicos, agrários, humanos, sociais e exatos. Sua missão é construir e difundir conhecimento e inovação por meio de actividades de ensino, pesquisa e extensão, atentos aos anseios da sociedade. Sua visão é

pública de excelencia, basada en la gestión participativa. Ambas instituciones, deseando promover y fomentar la cultura científica mediante una colaboración en los campos de la enseñanza y la investigación -excluyendo aquellos aspectos que conducen al desarrollo de proyectos con fines armamentísticos o bélicos-, y convencidos de que se trata del mejor mecanismo para un conocimiento mutuo de las dos instituciones, en beneficio recíproco, acuerdan establecer relaciones de cooperación a través del presente PROTOCOLO en los términos y con los siguientes fundamentos: CLÁUSULA PRIMERA El presente protocolo establece los principios generales y las condiciones bajo las que se llevará a cabo la colaboración entre las dos instituciones. Los objetivos del presente protocolo son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en especial, el desarrollo de la enseñanza superior de grado y post-grado y la investigación científica y tecnológica. CLÁUSULA SEGUNDA Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán los programas y proyectos de cooperación correspondientes a través de convenios específicos. CLÁUSULA TERCERA Estos convenios podrán abarcar, entre otros, los siguientes aspectos: a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes; b) Formación de docentes e investigadores; c) Intercambio de información y documentación; d) Cursos de grado y postgrado; e) Realización de seminarios, conferencias, coloquios, encuentros, jornadas, etc.;	consolidar-se como uma universidade pública de excelência, baseada na gestão participativa. Ambas as instituições, desejando promover e fomentar a cultura científica através de uma colaboração nos campos do ensino e da investigação, excluindo os aspectos que conduzem ao desenvolvimento de projetos com fins armamentistas ou bélicos, e convencidos de que se trata do melhor mecanismo para um conhecimento mútuo das duas instituições, em benefício recíproco, acordam estabelecer relações de cooperação através do presente PROTOCOLO, nos termos e com os seguintes fundamentos: CLÁUSULA PRIMEIRA O presente Protocolo estabelece os princípios gerais e as condições nas quais se desenvolverá a colaboração entre as duas instituições. Os objectivos do presente Protocolo são, em traços gerais, promover o desenvolvimento e a difusão da cultura e, em particular, o desenvolvimento do ensino superior de graduação e pós-graduação e a investigação científica e tecnológica. CLÁUSULA SEGUNDA Para dar cumprimento aos objectivos indicados por ambas as partes, de comum acordo, os programas e projectos de cooperação correspondentes serão elaborados através de convênios específicos. CLÁUSULA TERCEIRA Estes convênios poderão abranger, entre outros, os seguintes aspectos: a) Intercâmbio de professores, investigadores e estudantes; b) Formação de docentes e investigadores; c) Intercâmbio de informação e documentação; d) Cursos de graduação e pós-graduação; e) Realização de seminários, conferências, colóquios, encontros, jornadas, etc.;
--	---

f) Publicaciones y proyectos científicos y de investigación.

CLÁUSULA CUARTA

Los convenios específicos que se realicen vinculados a este Protocolo deberán ser aprobados por las autoridades de las dos instituciones y firmados por sus representantes legales.

Ningún programa de intercambio y/o proyecto de cooperación se podrá realizar sin estar, previamente, definido y regulado en un convenio específico.

CLÁUSULA QUINTA

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cuatro (4) años. Podrá ser rescindido por mutuo acuerdo o por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita a la otra con una antelación de seis (6) meses a la fecha de finalización.

En cualquier caso, se deberán finalizar los compromisos adquiridos en los convenios específicos que estén vigentes.

CLÁUSULA SEXTA

Cada una de las partes signatarias hará todo lo posible por recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de hacer posibles los programas de cooperación de conformidad con la cláusula tercera.

Cualquier programa preparado bajo la Cláusula Segunda será efectivo sólo después de que se le hayan asignado los recursos adecuados.

El presente Protocolo no implica la transferencia de recursos financieros entre los participantes, y se determina que las cargas derivadas de acciones específicas, desarrolladas como resultado del instrumento, son responsabilidad de los respectivos participantes.

f) Publicações e projectos científicos e de investigação.

CLÁUSULA QUARTA

Os convênios específicos que estiverem vinculados a este Protocolo deverão ser aprovados pelas autoridades das duas instituições e assinados pelos representantes legais.

Nenhum programa de intercâmbio e/ou projeto de cooperação poderá ser realizado sem estar previamente definido e regulado num convênio específico.

CLÁUSULA QUINTA

O presente Protocolo entrará em vigor a partir da sua assinatura por ambas as partes e terá a duração de quatro (4) anos. Poderá ser rescindido por mútuo acordo ou por qualquer das partes, mediante comunicação escrita à outra, com uma antelação de 6 meses à data de finalização.

Em qualquer caso, deverão finalizar os compromissos adquiridos nos convênios específicos que estejam vigentes.

CLÁUSULA SEXTA

Cada parte signatária deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de várias fontes a fim de tornar possíveis os programas de cooperação, nos termos da Cláusula Terceira.

Qualquer programa preparado conforme a Cláusula Segunda somente será efetivado depois que os recursos adequados tiverem sido alocados ao mesmo.

O presente Protocolo não implica transferência de recursos financeiros entre os partícipes, determinando-se que os ônus decorrentes de ações específicas, desenvolvidas em razão do instrumento, são de responsabilidade dos respectivos partícipes.

CLÁUSULA SÉPTIMA

El presente Protocolo es producto de la buena fe, por lo que cualquier conflicto que pueda surgir respecto a su interpretación, aplicación, formalización y cumplimiento será resuelto de mutuo acuerdo entre las partes

Sólo en el caso de que persista la controversia se someten expresamente las partes a la jurisdicción de los tribunales competentes que, por razón de su domicilio presente o futuro, les puedan corresponder según la naturaleza del conflicto.

CLÁUSULA OCTAVA

El presente Protocolo anula y deja sin efecto cualquier acuerdo anterior firmado entre las partes con el mismo fin.

Los representantes de las dos Universidades firman el presente Protocolo en igual forma y contenido mediante firma electrónica. Cada una de las partes conservará en su poder una copia original.

CLÁUSULA SÉTIMA

A presente convenção é produto de boa fé, pelo que qualquer conflito que se venha a apresentar quanto à sua interpretação, aplicação, formalização e cumprimento será resolvido de comum acordo entre as partes.

Só no caso de persistir a controvérsia é que as partes se submetem expressamente à jurisdição dos tribunais competentes que, por motivo do seu domicílio presente ou futuro, possam corresponder-lhes consoante a natureza do conflito.

CLÁUSULA OITAVA

O presente Protocolo anula e torna sem efeito qualquer convênio anterior firmado entre as partes para o mesmo fim.

Os representantes das duas Universidades assinam o presente Protocolo em igual forma e teor mediante assinatura eletrônica. Cada uma das partes manterá em seu poder uma cópia original.

**Por la UNIVERSIDADE DE
SANTIAGO DE COMPOSTELA**

**Pela UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE
PERNAMBUCO**

El Rector: Prof. Dr. Antonio López Díaz. Rector

A Reitora: Prof.^a Dr^a Maria José de Sena